

**LEE,
IMAGINA
Y RELACIONA**
a favor de la inclusión

**IRAKURRI,
IRUDIKATU
ETA LOTU**
inklusiaren alde

**READ,
IMAGINE
AND LINK**
supporting inclusion



LEE,
IMAGINA
Y RELACIONA
a favor de la inclusión

AUTORES / EGILEAK:

Nneka Jenniffer Chioke Sanecka
Arantxa Argote Ramirez

COLABORADORES / LAGUNTZAILEAK

Emilio Martín Alvez
Aitor Martín Martínez
Simón Sánchez Suero

IRAKURRI,
IRUDIKATU
ETA LOTU
inklusioren alde

READ,
IMAGINE
AND LINK
supporting inclusion

Lan honek dituen 36 marrazkietatik 11 *Joku*,
Comyet eta *Toby Foxen* sorkuntzetan inspiratuta daude.

De los 36 dibujos que contiene esta obra,
11 de ellos están inspirados en creaciones de *Joku*, *Comyet* y *Toby Fox*.

EDITA:
IES Francisco de Vitoria

DISEÑO GRÁFICO / MAQUETACIÓN / IMPRESIÓN:
Mikel Fidalgo • info@mikelarriaga.net



Liburu hau ez da marrazki-bilduma hutsa,
itzalak arte bihurtzeko bidea baizik.
Une ilunenetan ere bizitza koloreztatzeko
prest dagoen pintzel bat egoten delako beti.
Mikrokontakizun bakoitza mundurako leiho bat da,
Nneka-ren sormenari ahotsa jartzen diona.

Este libro no es solo una colección de dibujos,
es el camino para transformar las sombras en arte.
Porque incluso en los momentos más oscuros
siempre hay un pincel dispuesto a colorear la vida.
Cada microrrelato es una ventana al mundo
que pone voz a la creatividad de Nneka.

Adela & Arantxa

SARRERA: MUTUALISMO SINBOLIKOA*

IES Francisco de Vitoria BHI Gasteizen dagoen ikastetxe bat da, 50 urte baino gehiagoko historia duena, eta 1.000 ikasle baino gehiagoren hezkuntza-premiei erantzun egokia ematen saiatzen da. Horietatik, zati txiki bat gela egonkorrean eskolatuta dago, eta beste bat, handia, zereginen ikaskuntza gelan.

Gaitasun desberdinak dituzten ikasle horiek esperimentziak eta bizipenak partekatzen dituzte eremu anitzeko profesional-talde batekin, hala nola pedagogia terapeutikoko irakasleekin eta tailerreko irakasleekin, nola hezitzaile kolektiboarekin.

Guretzat ez da zaila profesional-talde horren lan onaz hitz egitea; aitzitik, pertsona horiengan egunez egun ikusten dugun konpromisoa nabarmena da ikasleen bilakaeran, mendetasunari bidea ematen baitiote, beren autonomia eta gaitasunak ahalik eta gehien ustiatzen baitituzte, diamante gordinak, bakarrak eta landugabeak aurkituz; diamante horiek leundu egin behar dira, pertsonen aberastasuna eta aniztasuna isla dezaten.

(*) Bi pertsonaren arteko asoziazio-maila oso estua, hain da handia, ezen elkarrekin bizi baitira eta, askotan, bereizi ezinak baitira. Jakina, lankidetzak horrek onura esanguratsuak dakartza bientzat, *sinbionte* esaten zaienak.

INTRODUCCIÓN: MUTUALISMO SIMBÓLICO*

El IES Francisco de Vitoria BHI es un centro educativo ubicado en Vitoria-Gasteiz, con más de 50 años de historia, que intenta dar una respuesta adecuada a las necesidades educativas de nuestros más de 1000 alumnos/as. De éstos, una gran pequeña parte se encuentra escolarizado en el aula estable y otra, igual de grande, nos acompaña en el aula de aprendizaje de tareas.

Este alumnado, con capacidades diferentes, comparte experiencias y vivencias con un grupo multidisciplinar de profesionales, desde profesorado de pedagogía terapéutica y los/las maestros/as de taller hasta el colectivo de especialistas de apoyo educativo.

Para nosotros no es complicado hablar del buen hacer de este grupo de profesionales, al contrario, el compromiso que día tras día observamos en estas personas se hace notoria en la evolución de su alumnado, que va ganando terreno a la dependencia, explotando al máximo tanto su autonomía como sus capacidades, descubriendo diamantes en bruto, únicos y únicas; diamantes a los que hay que pulir para que reflejen la riqueza y la diversidad de las personas.

(*) Grado muy estrecho de asociación entre dos personas, tanto es así, que llevan una vida conjunta y a menudo resultan indiscernibles una de otra. Obviamente, esta cooperación presenta beneficios significativos para ambas, conocidas como *simbiontes*.

Profesional guztiok parte hartzen dugu ikasle horien hezkuntzan, baina bereziki azpimarratu nahi dugu gure ikastetxeko hezitzaileen lana, metodikoa, isila eta funtsezkoa. Lan hori, batzuetan oharkabean gertatzen den arren, ikusezin askorentzat, zalantzarik gabe laguntzen du pertsona horien bilakaeran.

Ikasle horiek beren ikaskideekin, irakasleekin eta zuzendaritza-taldearekin duten interakzioaren ezaugarri nagusia naturaltasuna da, hau da, inolako presiorik gabe eta modu arinean, harremanak maila emozionalean gertatzen dira, non guztiok, bazterkeriarik gabe, ekpatriari irabazten diogun pixkanaka pertsona hobeak bihurtzeko, beren sentimenduak eta pentsamenduak, kontzienteki, ulertzen saiatuz eta esperimentatuz.

Azken batean, sarrera txiki hau baliatu nahi nuke guztioi eskerrak emateko, bereziki gela egonkorreko (Nneka) gure ikasleetako bati, bai eta hezitzaile bati ere (Arantza Argote), zeinak lagundu baitigu ikasturte batean sormen-prozesu honekin, aukera eman baitigute hainbat mikrokontakizunetako hitzek helarazten zigutena adierazteko modu bereziarekin gozatzeko.

“Sinbionte” horiei esker, gai izango gara ikuspegi original eta aparteko batez gozatzeko.

Aunque todos/as los/las profesionales participan, participamos, en la educación de este alumnado que-remos hacer especial énfasis en la labor, metódica, callada y fundamental de las especialistas de apoyo educativo de nuestro Centro. Labor que, aunque a veces pasa desapercibida, para muchos y muchas invisible, contribuye de manera inequívoca a la evolución de estas personas.

La interacción de este alumnado con sus compañeros/as, con el profesorado y con el equipo directivo se caracteriza fundamentalmente por la naturalidad, esto es, sin ningún tipo de presión y de una manera fluida, las relaciones se dan en un plano emocional en la que todos y todas, sin exclusión, ganamos a la empatía para convertirnos, poco a poco, en mejores personas, comprendiendo, siendo conscientes y experimentando sus sentimientos y sus pensamientos.

En definitiva, me gustaría aprovechar esta pequeña introducción para agradecer a todos y todas, pero especialmente a una de nuestras alumnas de aula estable (Nneka), así como a la especialista de apoyo educativo (Arantza Argote) que la ha acompañado durante un curso escolar en este proceso creativo, la oportunidad que nos han brindado de poder disfrutar, con su particular manera de expresar dibujando, lo que las palabras de una serie de microrrelatos le trasladaban.

Gracias a estas simbioses vamos a ser capaces de disfrutar de una visión original y excepcional

ESKERRIK ASKO BIKOTE!!!

Emilio & Simón • IES Francisco de Vitoria BHI



*Imagitables Simbiontes
El Caminante del Cielo*

*Alejémonos de anacrónicas definiciones y
analicemos las análogas conexiones
de realidades diferentes.*

*Reaprovechemos su capacidad de ordenar
el aparente anárquico desarrollo de su alumnado.*

*Analíticas profesionales,
generadoras de analgésicas y anafólicas relaciones,
son las Especialistas de Apoyo Educativo.*

LEE, IMAGINA Y RELACIONA A FAVOR DE LA INCLUSIÓN

Este libro consta de 36 dibujos creados y diseñados por Nneka, una alumna de aula estable del IES Francisco de Vitoria BHI, a partir de 36 microrrelatos realizados con apoyo de la IA y la colaboración “simbiótica” de la especialista de apoyo educativo, Arantza.

Los microrrelatos están agrupados en fichas en tres idiomas (castellano, euskera e inglés) de tal manera que puedes leerlos en el idioma que quieras.

Nuestra intención es que cada vez que leas uno de los microrrelatos, antes de buscar en el libro su correspondiente dibujo, hagas un ejercicio de imaginación y trates de dibujar mentalmente tu propuesta, para después compararla con la de Nneka.

Es éste, un ejercicio sencillo que te acercará a la mente de Nneka, sus sueños, imaginaciones y esperanzas.

Esperemos que lo disfrutes

IRAKURRI, IMAJINATU ETA LOTU, INKLUSIOAREN ALDE

Liburu honek Nneka Francisco de Vitoria BHIko ikasgela egonkorreko ikasleak sortu eta diseinatutako 36 marrazki ditu, IArene laguntzarekin eta Arantza hezitzailearen lankidetzarekin "sinbiotikoarekin" egindako 36 mikrokontakizunetatik abiatuta.

Mikrokontakizunak hiru hizkuntzatan multzokatuta daude (gaztelaniaz, euskaraz eta ingelesez), eta nahi duzun hizkuntzan irakur ditzakezu.

Gure asmoa da mikrokontakizunetako bat irakurtzen duzun bakoitzean, liburuan dagokion marrazkia bilatu aurretik, irudimen ariketa bat egitea eta zure proposamena buruz marrazten saiatzea, ondoren Nekarekin alderatzeko.

Ariketa erraza da, Nnekaren burura hurbilduko zaituena, haren ametsak, irudipenak eta itxaropenak.

Espero dezagun gozatzea.

A01

BI ALDEAK

Zirkuko karparen azpian, pailazo batek irribarre egiten du alaitasun kutsakorrez. Baina oihala erortzen denean, malkoek makillajea ezabatzen dute egun bat gehiago.

Bi pailazoetatik, zein zara zu?

A02

AINGERUA ETA DEABRUA

Zeruak eta infernuak elkar ukitzen duten erresuma batean, luma zuriko aingeru bat eta gaua bezain hegala beltzeko deabru bat aurkitu ziren.

Egun horretan ikasi zuten, une labur batean, kontrako poloek harmonia-une bat aurki dezaketela.

A03

ANAREN OSTADARRA

Ana goiz batean jaiki zen, zer arropa jantzi ez zekiela. Bere armairua begiratu zuen, aukeraz betea, eta ezin zuela bakarrik aukeratu erabaki zuen. Beraz, kolore anitzeko soinekoa, marrazki-galtzerdiak eta kolore-begizta jantzi zituen. Kalera irtetean, denek begiratzen zioten irribarre batekin: "Ostadar bat dirudizu!" esan zioten. Eta Ana zoriontsuak erabaki zuen, batzuetan, EZ AUKERATZEA zela aukerarik onena.

A01

LAS DOS CARAS

Bajo la carpa del circo, un payaso sonríe con alegría contagiosa.

Pero al caer el telón, en su camerino, las lágrimas borran
el maquillaje un día más.

¿Cuál de los dos payasos eres tú?

A02

ÁNGEL Y DEMONIO

En un reino dónde cielo e infierno se rozan, un ángel de plumas blancas y
una demonia de alas negras como la noche se encontraron.

Ese día aprendieron que, en la brevedad de un instante,
los polos opuestos pueden encontrar un momento de armonía.

A03

EL ARCOÍRIS DE ANA

Ana se levantó una mañana sin saber que ropa ponerse.

Miró su armario, lleno de oportunidades, y decidió que no podía elegir
solo una. Así que se puso el vestido multicolor, las medias de dibujos y
el lazo de colores. Al salir a la calle todos la miraban con una sonrisa:

“¡Pareces un arcoíris!” le dijeron. Y Ana, feliz, decidió que, a veces,

NO ELEGIR era la mejor elección.

A01

THE TWO FACES

Under the circus tent, a clown smiles with contagious joy.
But as the curtain falls, in his dressing room, tears wash away
the make-up for another day.
Which of the two clowns are you?

A02

ANGEL AND DEMON

In a realm where heaven and hell brush against each other, an angel with
white feathers and a demoness with wings as black as night met.
That day they learned that, in the brevity of an instant,
polar opposites can find a moment of harmony.

A03

ANA'S RAINBOW

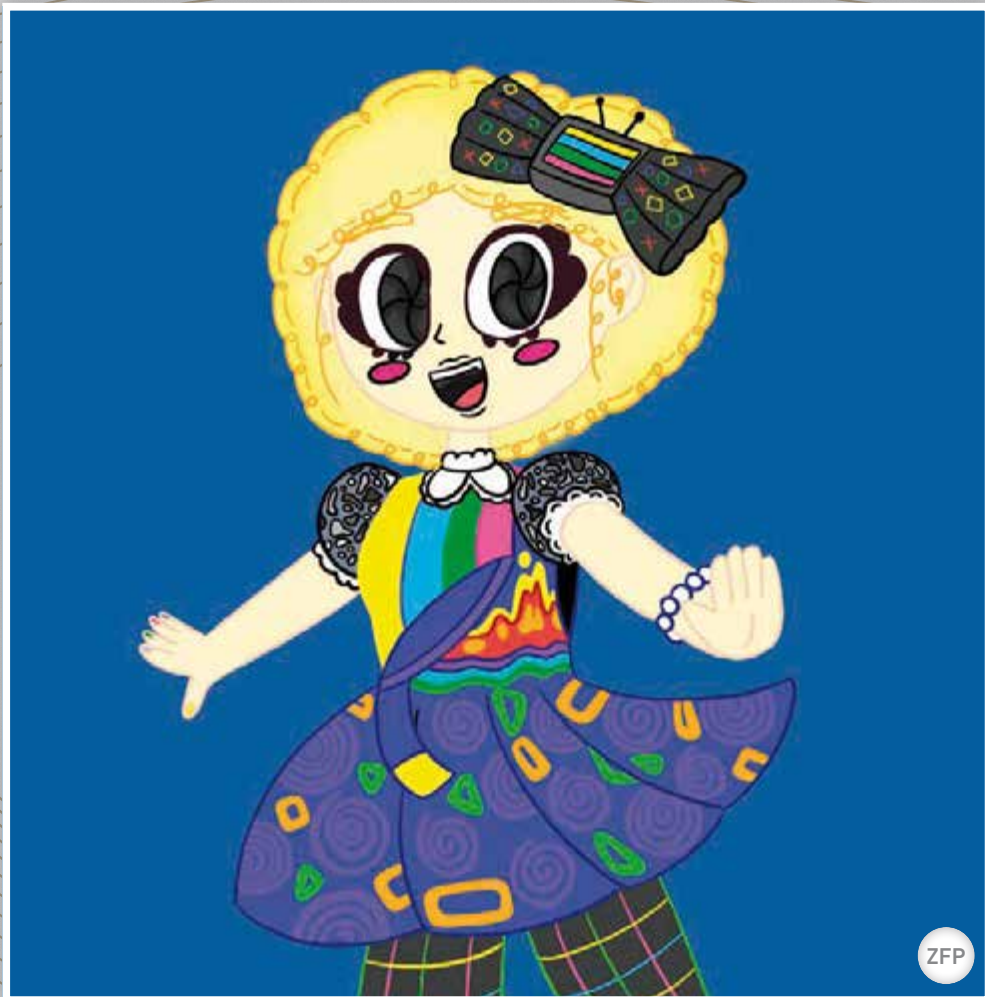
Ana woke up one morning not knowing what to wear. She looked at her
wardrobe, full of opportunities, and decided that she couldn't choose just
one. So, she put on the multicoloured dress, the patterned tights and the
coloured bow. When she went out into the street, everyone looked at her with
a smile: 'You look like a rainbow!' They said, 'You look like a rainbow!' And Ana
happily decided that sometimes NOT CHOOSING was the best choice.



ZB6



ZDJ



ZFP

A04

BIKIAK

Ahaztutako herri batean, bi anaia bikik emozioak partekatzen dituzte elkarri begiratzearekin bakarrik. Arimagatik elkartuta eta bizitzagatik bananduta badakite iristeko dagoen guztiak berdin eragingo diela.

A05

PRINTZESAK

“Uste dut nire makillajea gehiegizkoa izan dela lehen hitzordurako”
–pentsatzen du printzesak–.
“Bihartik aurrera eguzkitan jarriko naiz”
–hasperen egin du printzeak–.

A06

INK

Ink, artista kamaleoiak, eguneko muralak margotzen zituen eta gabez kolorez aldatzen zuen, ospea burura igo ez zekion.

A04

GEMELOS

En un pueblo olvidado,
dos hermanos gemelos comparten emociones solo con mirarse.
Unidos por el alma y separados por la vida
saben que todo lo que esté por llegar les afectará de igual manera.

A05

PRINCESAS

"Creo que mi maquillaje ha sido excesivo para la primera cita"
—piensa la princesa—.
"A partir de mañana me tuesto al sol"
—suspira el príncipe—.

A06

INK

Ink, el camaleón artista, pintaba murales de día
y cambiaba de color por las noches,
para que la fama no se le subiera a la cabeza.

A04

TWINS

In a forgotten village, two twin brothers share emotions just by looking at each other. United by their souls and separated by life, they know that whatever is to come will affect them equally.

A05

PRINCESSES

'I think my make-up was too much for the first date'
–thinks the princess–
'From tomorrow on, I'm going to lie in the sun'
–sighs the prince–.

A06

INK

Ink, the chameleon artist, painted murals by day and changed colour at night so that fame wouldn't go to his head.



ZHX



ZJW



ZL5

A07

.JOLASTERA!

Hartz batek ezpata distiratsu bat aurkitzen du.

—“Burdina-beharrean nabil” —pentsatu zuen—.

Ezpata hartu eta barrura... GLUP.

—“Agur hartzatxo” —pentsatu zuen ezpatak—.

BEGIA

A08

Liburua kexatan zebilen inork ez zuelako irakurtzen.

Egun batean, jakin-minez betetako begi batek galdetu zuen,
bere azala begiratzen:

—Kaixo, ezer interesgarririk daukazu niretzat?

Liburuak pozez arnasa hartu eta erantzun zuen:

—BAI, NOSKI.

A09

.LOREAK

Ez zaitut itxaron nahi egunero lore sorta bat bidali arte.

Bila nazazu eta elkarrekin, eskuak lurrez zikinduta,
geure lorategia sortuko dugu.

A07

¡A JUGAR!

Un oso encuentra una espada brillante.

—“Estoy bajo de hierro” –pensó–.

Cogió la espada y para adentro... GLUP.

—“Adiós osito” –pensó la espada–.

A08

OJO

El libro se quejaba de que nadie lo leía,
hasta que un ojo curioso se asomó por la portada y dijo:

—Hola, ¿tienes algo interesante para mí?

El libro respondió suspirando de placer:

—POR SUPUESTO.

A09

FLORES

No quiero esperar a que cada día me envíes un ramo de flores.
Quiero que me busques y juntos, con las manos sucias de tierra,
creemos nuestro propio jardín.

A07

LET'S PLAY!

A bear finds a shiny sword.
—'I'm low on iron' —he thought—.
He took the sword and went inside... GLUP.
—'Goodbye little bear' —thought the sword—.

A08

EYE

The book complained that nobody ever read it,
until a curious eye peeked around the cover and asked:
—Hi, do you have anything interesting for me?
The book sighed happily in response:
—ABSOLUTELY.

A09

FLOWERS

I don't want to wait for you to send me a bunch of flowers every day.
I want you to look for me and to create our own garden together,
with our hands dirtied with earth.



ZAU





ZE7

A10

URTEBETETZEA

Zorionak, Akatsa!
Oraingoan ez kezkatu kandelengatik...
Su-itzalgailu bat ekarri dut!

A11

NEGULA

Negula Brillantinak ispilura begiratu zuen eta, irribarrez, esan zuen:
"Gaur nire distiraz konkistatuko dut mundua"
Baina irtetea irrist egin eta lurra konkistatu zuen.

A12

HODEIAK

Hodeiak jolasean hasi ziren.
Beti dago norbait galdu behar duenak.
Amorruz betea, bere tximista umearen gainera bota zuen.
"EA GALTZEN IKASTEN DUZUN!!!"
-esan zuen ume xanpatuak-.

A10

CUMPLEAÑOS

¡Feliz cumpleaños Error!
Esta vez no te preocupes por las velas...
¡He traído un extintor!

A11

NEGULA

Negula Brillantina se miró al espejo y, con una sonrisa, dijo:
"Hoy conquistaré el mundo con mi brillo"
Pero al salir se resbaló y terminó conquistando el suelo.

A12

NUBES

Las nubes comenzaron a jugar.
Siempre hay una que pierde.
Negra de rabia, descargó su rayo sobre el niño.
"¡¡¡A VER SI APRENDES A PERDER!!!"
—dijo el niño chamuscado—.

A10

BIRTHDAY

Happy Birthday Mistake!
Don't worry about the candles this time...
I brought a fire extinguisher!

A11

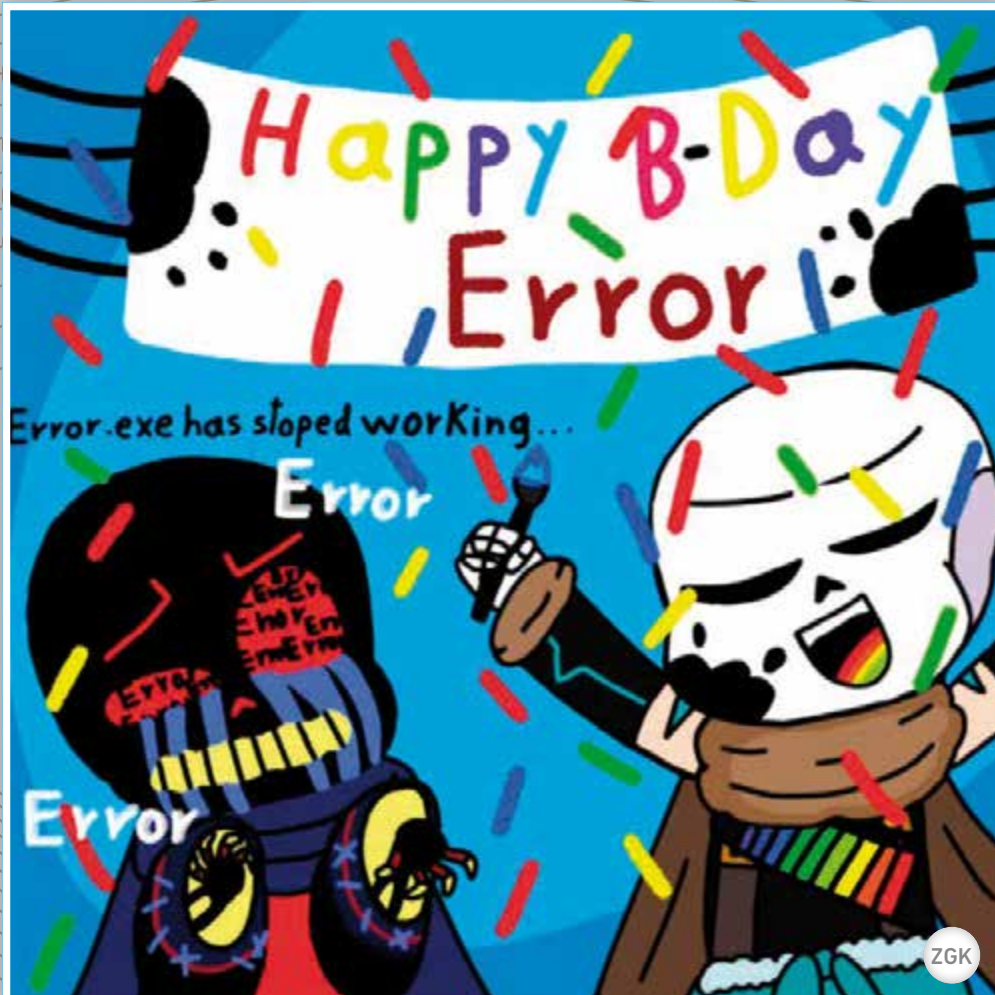
NEGULA

Negula Brillantina looked at herself in the mirror and, with a smile, said:
'Today I will conquer the world with my brilliance'
But on her way out she slipped and ended up conquering the ground.

A12

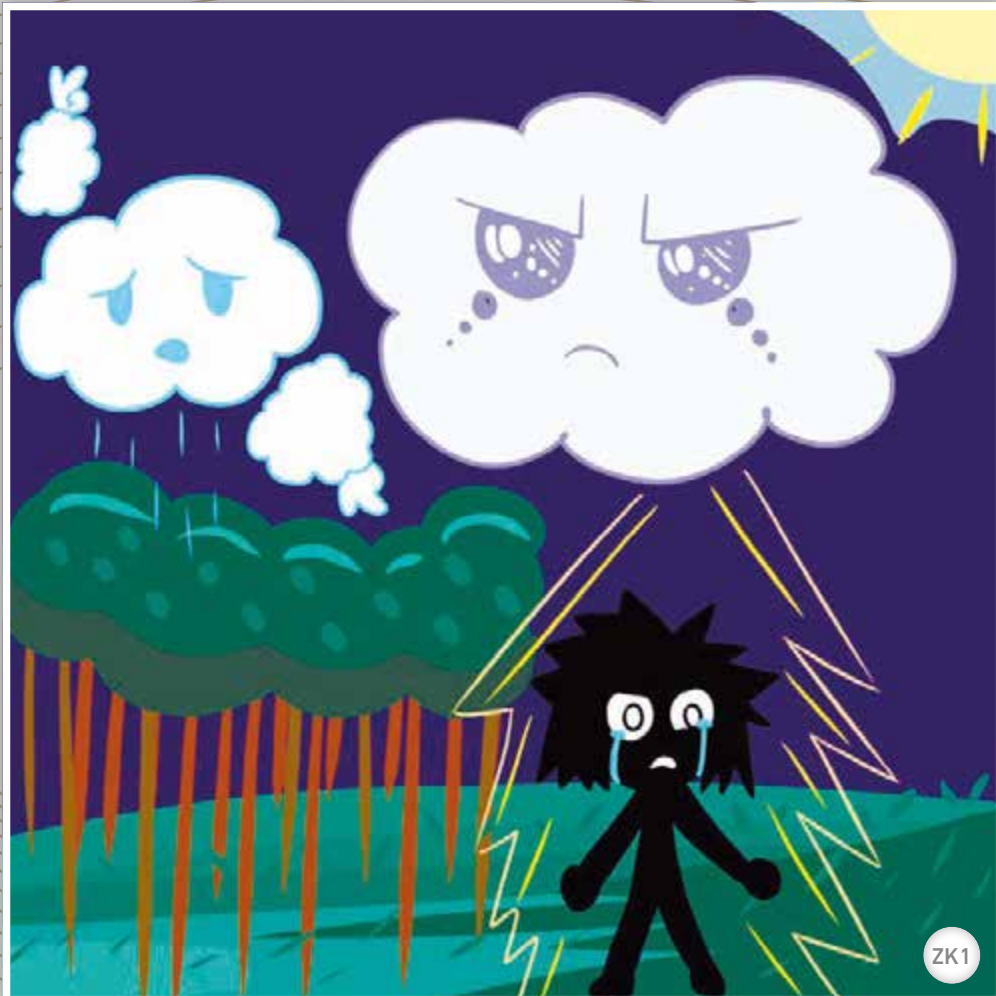
CLOUDS

The clouds started to play.
There is always one that loses.
Black with rage, it lured its lightning on the child.
'LET'S SEE IF YOU LEARN TO LOSE!!!'
—said the scorched child—.





ZIQ



A13

(PRINTZEAREN) BILA

"Printze despistatuaren burua bilatzen da"

AUKERATU BEHARREKO SARIA:

100 urrezko dobloi edo APPLE iPhone 16 bat.

A14

BALEA

Itsasoaren handitasunean,
balea batek lurrean ibiltzearekin egiten zuen amets.

Landaren lasaitasunean,
behi batek koral artean igeri egitea amesten zuen.

A15

ITSU

Lucas lur jota dago.

Basamortuan galduta, ezin du bidea aurkitu.

Gauza bakar bat darama:

itxaropena, batzuetan iparorratzik onena dena.

A13

SE BUSCA

"Se busca cabeza de príncipe despistado"

RECOMPENSA A ELEGIR:

100 doblones de oro o un APPLE iPhone 16.

A14

BALLENA

En la inmensidad del océano,
una ballena soñaba con caminar sobre la tierra.

En la tranquilidad del campo,
una vaca soñaba con nadar entre corales.

A15

CIEGO

La desesperación consume a Lucas.
Perdido en el desierto no encuentra la salida.
Solo le queda una cosa:
la esperanza que, a veces, es la mejor brújula.

A13

WANTED

'Clueless prince's head wanted'.
REWARD TO CHOOSE FROM:
100 gold doubloons or an APPLE iPhone 16.

A14

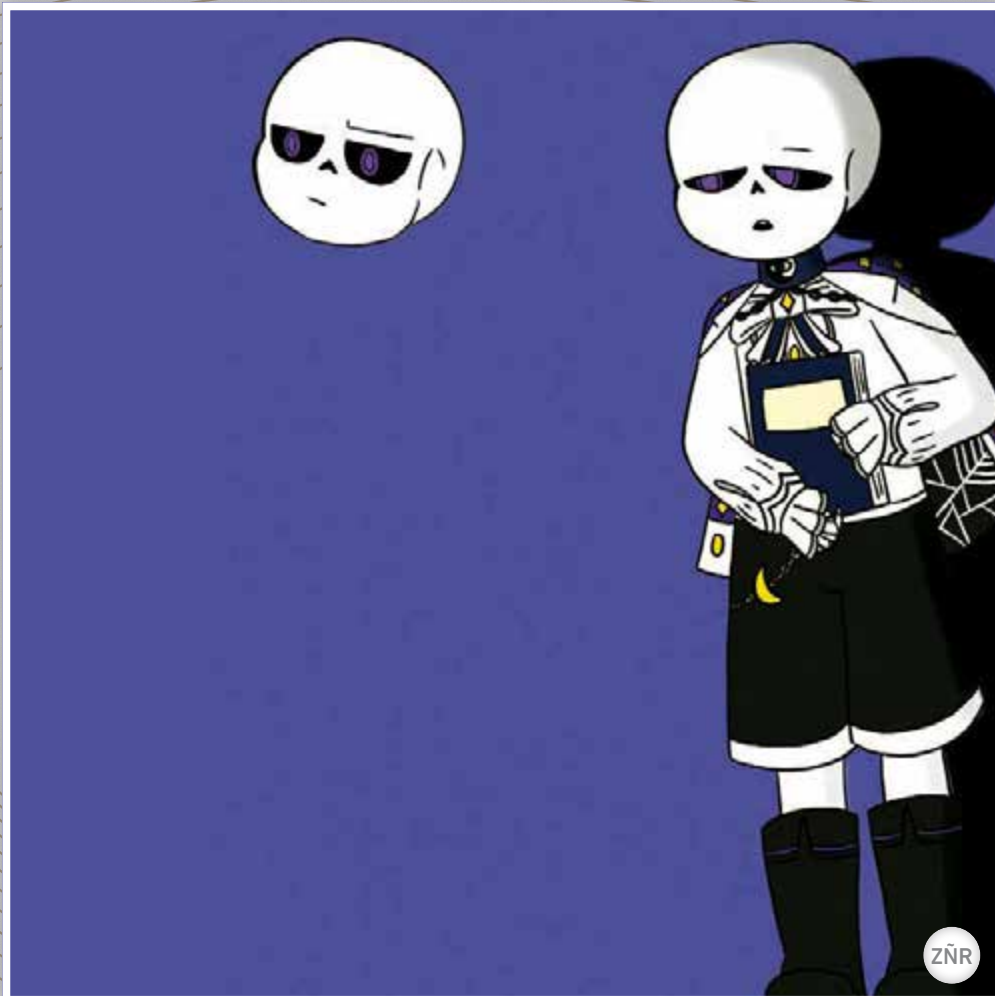
WHALE

In the vastness of the ocean, a whale dreamed of walking on land.
In the tranquillity of the countryside,
a cow dreamed of swimming among coral reefs.

A15

BLIND

Despair has taken hold of Lucas.
Lost in the desert, he can't find his way out.
All he has left is hope, which is sometimes the best compass.





ZP8



A16

LIBURUA

Igerilekura erori nintzen autolaguntza liburua eskuan.
Liburua flotatzen zuen bitartean, ni ez itotzen saiatu nintzen.
Azkenean, liburuak nik baino lehen ikasi zuen igeri egiten.

A17

KOLOREAK

Nneka bere etxera iritsi zen, mila kolorez estalia.
Amak, bekain bat altxaturik, galdetu zuen:
—“ZER GERTATU DA?”
Nnekak bihurri erantzun zion:
—“Ostadarrek look aldaketa bat behar zuela erabaki nuen”.

A18

OSPITALEA

Ospitalera eraman ninduten.
PAZIENTZIA IZATEKO, OSO PAZIENTZIA HANDIKOA IZAN BEHAR DA!!!

A16

LIBRO

Me caí a la piscina con mi libro de autoayuda.
Mientras él flotaba yo intentaba no ahogarme.
Al final el libro aprendió a nadar antes que yo.

A17

COLORES

Nneka llegó a su casa cubierta de mil colores.
Su madre, con una ceja levantada, preguntó:
—“¿QUÉ HA PASADO?”
Nneka respondió traviesa:
—“Decidí que el arcoiris necesitaba un cambio de look”.

A18

HOSPITAL

Me ingresaron en el hospital.
¡¡¡PARA SER PACIENTE HAY QUE SER MUY PACIENTE!!!

A16

BOOK

I fell into the swimming pool with my self-help book.
While it floated, I tried not to drown.
In the end, the book learned to swim before I did.

A17

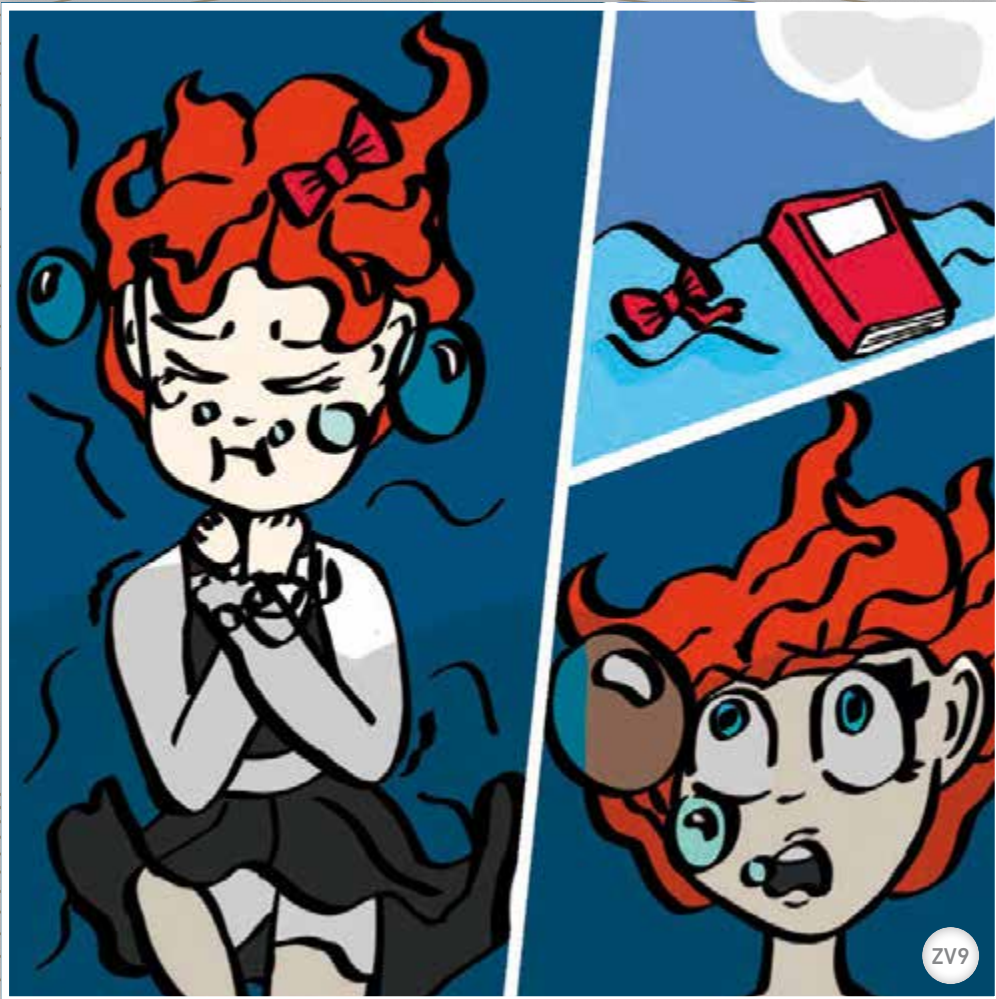
COLOURS

Nneka arrived home covered in a thousand colours.
Her mother, with a raised eyebrow, asked:
—‘WHAT HAPPENED?’
Nneka replied mischievously:
—‘I decided that the rainbow needed a makeover’.

A18

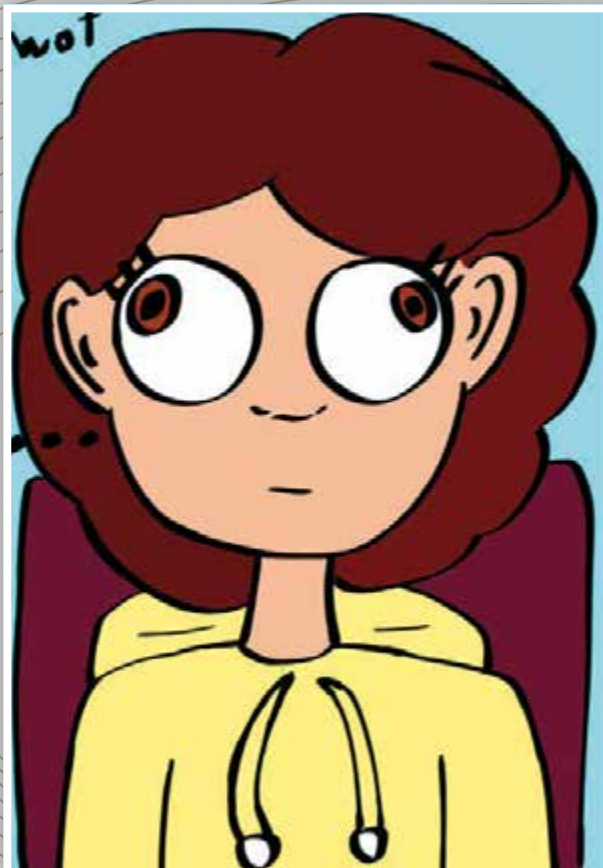
HOSPITAL

I was admitted to hospital.
TO BE PATIENT, YOU HAVE TO BE VERY PATIENT!!!!





ZWT



ZM2

A19

PRINTZEEN GAUZAK

Printze zuria, beti akatsik gabea,
izutu egin zen bere kontrarioa izar-hautsez estalita ikustean.

—“Bainu bat behar duzu” -oihu egin zuen gizon zuriak–.
—“Eta zuk abentura pixka bat!” erantzun zuen beltzaranak irribarrez–.

A20

THE END

Maitasuna kolore askotakoa izan daitekeela ohartarazi zidaten...
Azkenean, oihala jaisten denean, dena beltz bihurtzen da.

A21

GEREZIONDOAK

Gereziendoen lorategian, neskato batek tximeleta-hegalak zabaltzen ditu,
hegan, elezaharrak haizetan xuxurlatzen dituzten lore arrosetan.
Hegada bakoitzarekin udaberriaren magia zabaltzen du.

A19

COSAS DE PRÍNCIPES

El príncipe blanco, siempre impecable,
se horrorizó al ver a su contrario cubierto de polvo estelar.

—“Necesitas un baño” —exclamó el blanco—.

—“¡Y tú un poco de aventura!” —respondió el negro con una sonrisa—.

A20

THE END

Me advirtieron de que el amor puede ser de muchos colores...

Al final, cuando baja el telón, todo se vuelve negro.

A21

CEREZOS

En el jardín de cerezos, una niña despliega sus alas de mariposa,
revoloteando entre las flores rosadas que susurran leyendas al viento.

Con cada aleteo, esparce la magia de la primavera.

A19

PRINCELY STUFF

The white prince, always impeccably groomed,
was horrified to see his opposite covered in stardust.

—‘You need a bath’ —exclaimed the white one—.

—‘And you need a bit of adventure!’ —replied the black one with a smile—.

A20

THE END

I was warned that love can be of many colours...
In the end, when the curtain comes down, everything turns black.

A21

CHERRY TREES

In the cherry orchard, a little girl spreads her butterfly wings,
fluttering among the pink blossoms that whisper legends in the wind.

With each flutter, she spreads the magic of spring.



ZOE





ZU3

A22

.JAIA

“Festa amaitzean, Martak erabaki zuen zorua bere lagunik onena zela.
Berak behintzat ez zuen bere gela bezala bueltak ematen”.

A23

TXIMELETA

Beti galdera bera egiten dut:
politikariak tximeletak balira...
hegan eginez konponduko lituzkete gure arazoak?

A24

LEHOIA

Bezatzaileak egunero gaizki tratatzen zuen lehoia
bere ikuskizunean distira egiteko.
Lehoiak behin bakarrik egin zion hozka, nahikoa izan zen.
NORK EGIN ZUEN BEKATURIK HANDIENA?

A22

FIESTA

"Al acabar la fiesta, Marta decidió que el suelo era su mejor amigo.
¡Al menos él no daba vueltas como su habitación".

A23

MARIPOSA

Siempre tengo la misma duda:
si los políticos fueran mariposas...
¿acabarían con nuestros problemas volando?

A24

LEÓN

El domador maltrataba todos los días al león
para brillar en su espectáculo.
El león solo le mordió una vez, fue suficiente.
¿QUIÉN COMETIÓ EL MAYOR PECADO?

A22

PARTY

'When the party was over, Marta decided that the floor was her best friend
—at least he wasn't spinning around like her room—'.

A23

BUTTERFLY

I often wonder:
if politicians were butterflies...
would they just fly away with our problems?

A24

LION

The tamer mistreated the lion every day
in order to shine in his show.
The lion only bit him once, that was enough.
WHO COMMITTED THE GREATEST SIN?





ZQF



ZN4

A25

PATINETEA

Bere lehen ahaleaginean, Luciak esan zuen:

—“Patinete elektriko hau etorkizuna da”.

Bi segundo geroago, lurretik altxatzen ari zela, zera xuxurlatu zuen:

“eta ubeldura hau iragana da,
eskuliburua irakurri behar dudala gogoraraziz”.

A26

UNTXITXOA

Festaren bezperan, untxi-mozorro bat aurkitu zuen,
gauaren sentsazioa izango zela igartzen zuena.

Hala ere, jantzi zuenean, hiriko sekreturik ezkutuenak entzuteko
ustekabeko trebetasuna ematen ziola konturatu zen.

A27

PRINTZEAK ETA PRINTZESAK

Beti uste izan dut nire printze urdina zinela;
kristalezko zapatatxo batekin ere konkistatu ninduzun!

Baina dena amets bat izan zen; errealitatea
nire espetxezain bihurtu zarela da, eta “ASKI” esaten ez badut,
biziarteko kartzela-zigorra izango dut.

A25

PATINETE

En su primer intento, Lucía dijo:

—“Este patinete eléctrico es el futuro”.

Dos segundos después, mientras se levantaba del suelo, murmuró:

“y este moratón es el pasado recordándome
que debo leer el manual de instrucciones”.

A26

CONEJITA

En la víspera de la fiesta, ella encontró un disfraz de conejita
que prometía ser la sensación de la noche.

Sin embargo, al ponérselo, descubrió que le otorgaba una inesperada
habilidad para escuchar los secretos más ocultos de la ciudad.

A27

PRÍNCIPES Y PRINCESAS

Siempre creí que eras mi príncipe azul;

¡hasta me conquistaste con un zapatito de cristal!

Pero todo fue un sueño; la realidad es que te has convertido en mi
carcelero y si no digo “BASTA”, tengo cadena perpetua.

A25

SKATEBOARDING

On her first try, Lucia said:
—‘This electric scooter is the future’.
Two seconds later, as she picked herself up off the ground, she muttered:
‘And this bruise is the past reminding me
to read the instruction manual’.

A26

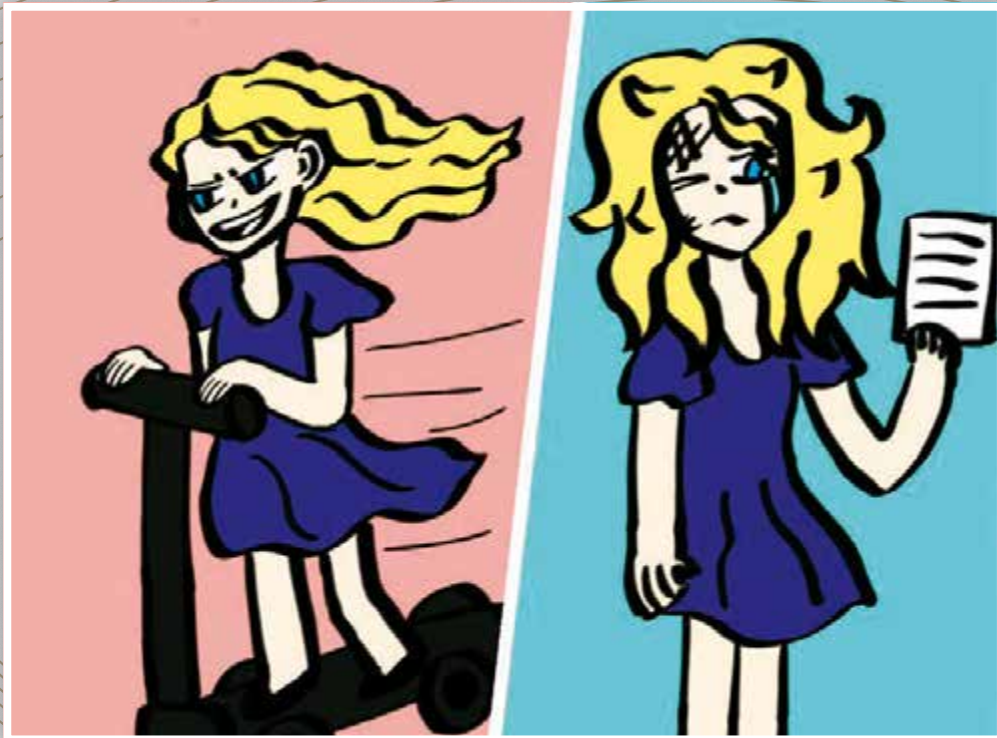
BUNNY

On the eve of the party, she found a bunny costume
that promised to be the sensation of the night.
However, when she put it on, she discovered that it gave her
an unexpected ability to hear the city’s most hidden secrets.

A27

PRINCES AND PRINCESSES

I always thought you were my prince charming;
you even conquered me with a little glass slipper!
But it was all a dream; the reality is that you have become my jailer
and if I don’t say ‘ENOUGH’, I have life imprisonment.



ZXB



ZYI



ZZO

A28

MAGOA

Aziak esku dardaratiz aztertu zituen gutunak;
gutun bakoitzak bere etorkizun galduaren zati bat erakusten zuen.
Begiak malkoz lausoturik, bihotzen batekoa erortzen utzi zuen,
inoiz itzuliko ez zen maitasunaren sinboloa, hain zuzen ere.
Bere gelako bakardadean ulertu zuen benetako trikimailua
bere burua maitatuz bizitzen ikastea zela.

A29

ABESLARIA

Argiak liluraturik eta bihotza arrapaladan,
lehen nota bota zuen eta isiltasuna txalo zaparrada bihurtu zen.
Une horretan, bere amets guztiak berarekin abesten
hasten zirela jakin zuen.

A30

POP IZARRA

Agertokian, pop izarrak begiak kliskatu zituen harrituta;
mikrofonoa bizirik zegoen eta orain berak baino hobeto abesten zuen.
“Agian dueto baten ordua da”, pentsatu zuen.
Bitartean, publikoak txalo egiten zion mikrofonoari, gogo biziz.

A28

MAGO

El mago barajó las cartas con manos temblorosas;
cada carta revelaba un fragmento de su futuro perdido.
Con los ojos nublados por las lágrimas dejó caer el as de corazones,
símbolo del amor que nunca volvería.
En la soledad de su cuarto comprendió
que el verdadero truco era aprender a vivir queriéndose a sí mismo.

A29

CANTANTE

Con las luces deslumbrándola y el corazón a mil,
soltó la primera nota y el silencio se convirtió en ovación.
En ese instante supo que todos sus sueños
empezaban a cantar con ella.

A30

ESTRELLA POP

En el escenario, la estrella pop parpadeó sorprendida;
su micrófono había cobrado vida y ahora cantaba mejor que ella.
“Quizás es hora de un dueto” pensó.
Mientras, el público, aplaudía al micrófono con entusiasmo.

A28

WIZARD

The magician shuffled the cards with trembling hands;
each card revealed a fragment of his lost future.
With eyes clouded by tears, he dropped the ace of hearts,
symbol of the love that would never return.
In the solitude of his room, he realised that the real trick
was to learn to live by loving himself.

A29

SINGER

With the lights dazzling her and her heart racing,
she let out the first note and the silence turned into an ovation.
At that moment she knew that all her dreams
were beginning to sing with her.

A30

POP STAR

On stage, the pop star blinked in surprise;
her microphone had come to life and was now singing better than she was.
'Maybe it's time for a duet,' she thought.
The audience, meanwhile, clapped enthusiastically into the microphone.



Z1Y



Z2V



Z5C

A31

GAUEKO IPURTARGIA

Hainbeste saiatu zen kolore fosforitox margotzen, ezen azkenean
“gaueko ipurtargi” gisa lan egiten amaitu baitzuen.

A32

UME LOTSATIA

Izarrez moxorrotutako ume lotsatia
Gabonetako zuhaitzaren atzean ezkutatu zen.
Amak zergatia galdetu zionean, hark honako hau xuxurlatu zuen:
“Izarrek ez dute hitz egiten, distira besterik ez dute egiten”.

A33

BERDEA

Jonek eta Kepak, haserre bizian,
trafikoaren erdian hondatutako bi semaforo ziruditen.
“Horrela jarraitzen badugu,
entsalada batekin nahastuko gaituzte”,
–esan zuen Kepak–.

A31

LUCIÉRNAGA DE NOCHE

Puso tanto empeño en pintarse de colores fosforitos que al final acabó trabajando de "luciérnaga de la noche".

A32

EL NIÑO TÍMIDO

El niño tímido disfrazado de estrella,
se escondió tras el árbol de Navidad.
Cuando su madre le preguntó por qué, él susurro:
"las estrellas no hablan, solo brillan".

A33

VERDE

Jon y Kepa, verdes de rabia en plena discusión,
parecían dos semáforos estropeados en mitad del tráfico.
"Si seguimos así" –dijo Kepa–
"nos van a confundir con una ensalada".

A31

NIGHT FIREFLY

He put so much effort into painting himself in phosphorescent colours that he ended up working as a 'night firefly'.

A32

THE SHY LITTLE BOY

The shy little boy, disguised as a star,
hid behind the Christmas tree.
When his mother asked him why, he whispered:
'Stars don't talk, they just shine'.

A33

GREEN

Jon and Kepa, outrageous in the middle of an argument,
looked like two broken traffic lights amidst the traffic.
'If we carry on like this,' –said Kepa–
'they're going to mistake us for a salad.'



Z4G



272



Z9D

A34

ILEHORIA

Haren urrezko ileek distira egiten zuten eguzkipean,
begiek tristurazko ozeano bat erakusten zutela.
Batzuetan lehenengoa izateak ez dizu zoriontsuena izatea ziurtatzen.

A35

AKNEA

Berandu jaiki zen, eta akneak aurpegia estaltzen ziola ikusi
zuen ispiluaren aurrean. Birritan pentsatu gabe, tiradera ireki
eta emoji-pegatinak atera zituen.
"Begiratzen badidate, ez da pikorreatatik izango".

A36

ITZALA

Nire maitea beti berandu iristen da,
baina bere itzala beti garaiz dator.
Batzuetan, bere itzala afaltzera gonbidatu beharko nukeela
pentsatzen dut.

A34

RUBIA

Sus cabellos dorados brillaban bajo el sol,
pero sus ojos revelaban un océano de tristeza.
A veces ser la n°1 no te asegura ser la más feliz.

A35

ACNÉ

Se levantó tarde y ante el espejo descubrió que el acné cubría su rostro.
No lo pensó dos veces, abrió el cajón y sacó sus pegatinas de emojis.
"Si me miran no será por los granos".

A36

SOMBRA

Mi amada siempre llega tarde,
pero su sombra siempre está puntual.
A veces pienso que debería invitar a su sombra a cenar en su lugar.

A34

BLONDE

Her golden hair shone in the sun,
but her eyes revealed an ocean of sadness.
Sometimes being number one doesn't ensure you're the happiest.

A35

ACNE

She woke up late and looking in front of the mirror she discovered
that acne covered her face. She didn't think twice.
She opened the drawer and took out her emoji stickers.
'If they look at me, it won't be because of my pimples'.

A36

SHADOW

My beloved is always late,
but her shadow is always on time.
Sometimes I think I should invite his shadow to dinner instead.



Z8N



Z6H



Z3A

SOLUCIONES • SOLUZIOAK

TEXTOS TESTUAK	DIBUJOS MARRAZKIAK	PÁGINA ORRIA
A01	ZB6	14
A02	ZDJ	15
A03	ZFP	16
A04	ZHX	20
A05	ZJW	21
A06	ZL5	22
A07	ZAU	26
A08	ZCÑ	27
A09	ZE7	28
A10	ZGK	32
A11	ZIQ	33
A12	ZK1	34
A13	ZÑR	38
A14	ZP8	39
A15	ZRS	40
A16	ZV9	44
A17	ZWT	45
A18	ZM2	46

TEXTOS TESTUAK	DIBUJOS MARRAZKIAK	PÁGINA ORRIA
A19	ZOE	50
A20	ZSL	51
A21	ZU3	52
A22	ZTM	56
A23	ZQF	57
A24	ZN4	58
A25	ZXB	62
A26	ZYI	63
A27	ZZO	64
A28	Z1Y	68
A29	Z2V	69
A30	Z5C	70
A31	Z4G	74
A32	Z7Z	75
A33	Z9D	76
A34	Z8N	80
A35	Z6H	81
A36	Z3A	82

Nombre del/a alumno/a
Ikaslearen izena

	Título del microrrelato Mikrokontaketaren izenburua	Código del dibujo Marrazkiaren kodea
A01		
A02		
A03		
A04		
A05		
A06		
A07		
A08		
A09		
A10		
A11		
A12		
A13		
A14		
A15		
A16		
A17		
A18		

	Título del microrrelato Mikrokontaketaren izenburua	Código del dibujo Marrazkiaren kodea
A19		
A20		
A21		
A22		
A23		
A24		
A25		
A26		
A27		
A28		
A29		
A30		
A31		
A32		
A33		
A34		
A35		
A36		

Nombre del/a alumno/a Ikaslearen izena		
	Título del microrrelato Mikrokontaketaren izenburua	Código del dibujo Marrazkiaren kodea
A01		
A02		
A03		
A04		
A05		
A06		
A07		
A08		
A09		
A10		
A11		
A12		
A13		
A14		
A15		
A16		
A17		
A18		

	Título del microrrelato Mikrokontaketaren izenburua	Código del dibujo Marrazkiaren kodea
A19		
A20		
A21		
A22		
A23		
A24		
A25		
A26		
A27		
A28		
A29		
A30		
A31		
A32		
A33		
A34		
A35		
A36		

AUTORES / EGILEAK:

Nneka Jenniffer Chioke Sanecka
Arantxa Argote Ramirez

COLABORADORES / LAGUNTZAILEAK

Emilio Martín Alvez
Aitor Martín Martínez
Simón Sánchez Suero

NNEKA JENNIFER CHIOKE SANECKA



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

Vital FUNDACIÓN
FUNDATZIOA